

OFFICE DU MATIN

BUDDHARATANAPPANAMA

HOMMAGE AU BOUDDHA

Le chef :

HANDA MAYAṂ BUDDHASSA BHAGAVATO
PUBBABHĀGANAMAKĀRAṂ KAROMA SE.

Tout d'abord, nous rendons hommage au Bouddha, le Bienheureux.

Ensemble :

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDHASSA (Trois fois)

Hommage à lui le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé.

ELOGES AU BOUDDHA

Le chef :

HANDA MAYAṂ BUDDHĀBHITHUTIṂ KAROMA SE.

Chantons les éloges au Bouddha.

Ensemble :

YO SO TATHĀGATO ARAHAṂ SAMMĀSAMBUDHO
VIJĀCARAṆA SAMPANNO SUGATO LOKAVIDŪ
ANUTTARO PURISADAMMASĀRATHI SATTHĀ DEVA
MANUSSĀNAṂ BUDDHO BHAGAVĀ.
YO IMAṂ LOKAṂ SADEVAKAṂ SAMĀRAKAṂ
SABRAHMAKAṂ SASSAMAṆA-BRAHMAṆIṂ PAJAṂ
SADEVAMANUSSAṂ-SAYAṂ ABHIÑÑĀ SACCHIKATVĀ PAVEDESI
YO DHAMMAṂ DESESI ĀDIKALYĀṆAṂ MAJJHEKALYĀṆAṂ
PARIYOSĀNAKALYĀṆAṂ SĀTTHAṂ SA-BYAÑJANAṂ
KEVALAPARIPUṆṆAṂ PARISUDDHAṂ BRAHMACARIYAṂ PAKĀSESI.
TAMAHAṂ BHAGAVANTAṂ ABHIPŪJAYĀMI.
TAMAHAṂ BHAGAVANTAṂ SIRASĀ NAMĀMI.

Il est parfait en conduite et en sagesse, le Sérénissime, le Connaisseur des trois mondes ;

Il instruit à la perfection ceux qui désirent être instruits ;

Il est le Maître des dieux et des hommes ; Il est l'Eveillé et le Très Saint ;

Au monde peuplé de dieux, de démons et de bons esprits, de chercheurs,
de sages, d'êtres célestes et humains ;

Il a révélé, par sa profonde perspicacité, la Vérité.

Il a mis en lumière le Dhamma : admirable au début, admirable au milieu, admirable à la fin.

Il a expliqué la pureté parfaite de la Vie Spirituelle dans son essence et ses conventions.

Je chante les éloges au Bienheureux ;

Je m'incline, tête baissée, devant le Bienheureux.

(Se prosterner une fois)

ELOGES AU DHAMMA

Le chef :

HANDA MAYAṂ DHAMMĀBHITHUTIṂ KAROMA SE.

Chantons les éloges au Dhamma.

Ensemble :

YO SO SVĀKKHĀTO BHAGAVATĀ DHAMMO
SANDIṬṬHIKO AKĀLIKO EHIPASSIKO
OPANAYIKO PACCATTAṂ VEDITABBO VIÑÑŪHI.
TAMAHAṂ DHAMMAṂ ABHIPŪJAYĀMI.
TAMAHAṂ DHAMMAṂ SIRASĀ NAMĀMI.

Le Dhamma a été parfaitement exposé par le Bienheureux ;
Evident immédiatement, intemporel, encourageant l'investigation, conduisant à la libération ;
Le Dhamma a été expérimenté individuellement par le sage.
Je chante les louanges de cet Enseignement ;
Je m'incline, tête baissée, devant la Vérité.

(Se prosterner une fois)

ELOGES AU SAṄGHĀ

Le chef :

HANDA MAYAṂ SAṄGHĀBHITHUTIṂ KAROMA SE.

Chantons les éloges au Sangha.

Ensemble :

YO SO SUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO ;
UJUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO
NĀYAPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO
SĀMĪCIPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO
YADIDAṂ CATTĀRI PURISAYUGĀNI AṬṬHA PURISAPUGGALĀ,
ESA BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO ĀHUNEYYO PĀHUṆEYYO
DAKKHIṆEYYO ĀNJALĪKARAṆĪYO ANUTTARAṂ PUÑÑĀKKHETTAṂ LOKASSA.
TAMAHAṂ SAṄGHAṂ ABHIPŪJAYĀMI.
TAMAHAṂ SAṄGHAṂ SIRASĀ NAMĀMI.

Ils sont les disciples du Bienheureux ; ceux qui étaient de pratique parfaite,
ceux qui étaient de pratique droite, ceux qui étaient de pratique juste,
ceux qui étaient, dans la pratique, des êtres accomplis ;
Ce sont les quatre paires, les huit sortes d'êtres nobles :
Voilà les disciples du Bienheureux.
De tels êtres sont dignes de recevoir des présents,
des offrandes, des respects et de l'hospitalité.
Ils permettent à l'incomparable bonté (sagesse) de se révéler dans le monde.
Je chante les louanges de ce Sangha ;
Je m'incline, tête baissée, devant le Sangha.

(Se prosterner une fois)

RATANATTAYAPPANĀMAGĀTHĀ

Le chef :

HANDA MAYAṀ RATANATTAYAPPAṆĀMAGĀTHĀYO CEVA SAṀVEGA
VATTHUPARIKITTANAPĀṬHAÑCA BHAṆĀMA SE.

Psalmotions avec émotion notre salutation au Triple Joyau

Ensemble :

BUDDHO SUSUDDHO KARUṆĀMAHAṆṆAVO
YOCCANTASUDDHABBARAÑĀNALOCANO
LOKASSA PĀPŪPAKILESAGHĀTAKO
VANDĀMI BUDDHAṀ AHAMĀDARENA TAṀ.

DHAMMO PADĪPO VIYA TASSA SATTHUNO
YO MAGGAPĀKĀMATABHEDABHINNAKO
LOKUTTARO YO CA TADATTHADĪPANO
VANDĀMI DHAMMAṀ AHAMĀDARENA TAṀ.

SAṆGHO SUKHETTĀBHYATIKHETTA SAÑÑITO
YO DIṬṬHASANTO SUGATĀNUBODHAKO
LOLAPPAHĪNO ARIYO SUMEDHASO
VANDĀMI SAṆGHAṀ AHAMĀDARENATAṀ.

ICCEVAMEKANTABHIPŪJANEYYAKAṀ
VATTHUTTHAYAṀ VANDAYATĀBHISAÑKHATAṀ
PUÑṆAṀ MAYĀ YAṀ MAMA SABBUPADDAVĀ
MĀ HONTU VE TASSA PABHĀVASIDDHIYĀ.

IDHA TATHĀGATO LOKE UPPANNO ARAHAṀ SAMMĀSAMBUDDO
DHAMMO CA DESITO NIYYĀNIKO UPASAMIKO PARINIBBĀNIKO
SAMBODHAGĀMĪ SUGATAPPAVEDITO ;
MAYANTAṀ DHAMMAṀ SUTVĀ EVAṀ JĀNĀMA :
JĀTIPI DUKKHĀ JARĀPI DUKKHĀ MARAṆAMPI DUKKHAṀ
SOKA-PARIDEVA-DUKKHA-DOMANAS-SUPĀYĀSĀPI DUKKHĀ
APPIYEHI SAMPAYOGO DUKKHO PIYEHI VIPPAYOGO DUKKHO
YAMPICCHAṀ NA LABHATI TAṀPI DUKKHAṀ.
SANKHITTENA PAÑCUPĀDĀNAK-KHANDHĀ DUKKHĀ.

SEYYATHĪDAṀ ?
RŪPŪPĀDĀNAKKHANDHO
VEDANŪPĀDĀNAKKHANDHO
SAÑÑŪPĀDĀNAKKHANDHO
SANKHĀRŪPĀDĀNAKKHANDHO
VIÑÑĀṆŪPĀDĀNAKKHANDHO

YESAṀ PARIÑÑĀYA DHARAMĀNO SO BHAGAVĀ
EVAṀ BAHULAṀ SĀVAKE VINETI.
EVAṀ BHĀGĀ CA PANASSA BHAGAVATO
SĀVAKESU ANUSĀSANĪ BAHULĀ PAVATTATI.

RŪPAṂ ANICCAṂ
 VEDANĀ ANICCĀ
 SAÑÑĀ ANICCĀ
 SAÑKHĀRĀ ANICCĀ
 VIÑÑĀṆAṂ ANICCAṂ
 RŪPAṂ ANATTĀ
 VEDANĀ ANATTĀ
 SAÑÑĀ ANATTĀ
 SAÑKHĀRĀ ANATTĀ
 VIÑÑĀṆAṂ ANATTĀ
 SABBE SANKHĀRĀ ANICCĀ
 SABBE DHAMMĀ ANATTĀTI
 - TE (homme) ou TA (femme) - MAYAṂ
 OTIṆṆĀMHA JĀTIYĀ JARĀMARANENA
 SOKHEHI PARIDEVEHI DUKKHEHI DOMANASSEHI UPĀYĀSEHI
 DUKKHOTIṆṆĀ DUKKHAPARETĀ
 APPEVANĀMIMASSA KEVALASSA
 DUKKHAKKHANDHASSA ANTAKIRIYĀ PAÑÑĀYETHĀTI ...

... * STANCES réservées uniquement aux religieux (Bhikkhus & Samaneras) :

CIRAPARINIBBUTAṂPI TAṂ BHAGAVANTAṂ
 UDDISSA ARAHANTAṂ SAMMĀSAMBUDDAṂ
 SADDHĀ AGĀRASMĀ ANAGĀRIYAṂ PABBAJITĀ
 TASMIṂ BHAGAVATI BRAHMACARIYAṂ CARĀMA
 BHIKKHŪNAṂ (ou SĀMANERĀNAṂ : pour les novices)
 SIKKHĀSĀJĪVA SAMĀPANNĀ TAṂ NO BRAHMACARIYAṂ.

... ** Stances pour les fidèles laïques (Upasaka & Upasika) :

CIRAPARINIBBUTAṂPI TAṂ BHAGAVANTAṂ
 SARAṆAṂ GATO (homme) ou GATA (femme)
 DHAMMAÑCA BHIKKHUSAÑGHAÑCA
 TASSA BHAGAVATO SĀSANAṂ
 YATHĀSATTI YATHĀBALAṂ MANASIKAROMA
 ANUPAṬIPAJJĀMA SĀ SĀ NO PAṬIPATTI.

... * (Tous ensemble) :**

IMASSA KEVALASSA DUKKHAKKHANDASSA
 ANTAKIRIYĀ YA SAṂVATTATU.

Le Bouddha, absolument pur, ayant une compassion semblable à l'immensité de l'océan,
Possédant la vue claire de la sagesse,
Destructeur de l'auto-corruption de ce monde ;
Avec un dévouement infini, je vénère le Bouddha.

L'enseignement du Seigneur est comme une lampe,
Illuminant le Sentier et son Fruit : La Non-Renaissance
Qui est au-delà du monde conditionné ;
Avec un dévouement infini, je vénère le Dhamma.

Le Sangha est la terre la plus fertile pour la culture
Ceux qui ont bien compris la Paix, sont attentifs au Sérénissime,
sont Nobles et sages, toutes attaches détruites ;
Avec un dévouement infini, je vénère le Sangha.

Cette salutation devrait être faite à celui qui est vertueux ;
Par le pouvoir d'action si méritante,
Puissent tous les obstacles disparaître.
Celui qui connaît les choses comme elles sont, est venu au monde;
et Il est un Arahant, un être parfaitement éveillé.
Epurer le grand chemin de l'Ilusion, calmer et conduire à la paix parfaite, mener à l'Eveil ;
Tout ceci, Il l'a fait connaître.

Ayant écouté l'Enseignement, nous savons ceci :
La naissance est Douleur, la vieillesse est Douleur, la mort est Douleur ;
Le chagrin, les lamentations, la souffrance, l'affliction, le désespoir sont Douleurs ;
La fréquentation de ceux que l'on n'aime pas est Douleur ;
la séparation d'avec ceux que l'on aime est Douleur ;
La non-réalisation de ses désirs est Douleur ;

En résumé, les cinq centres de l'esprit avide sont Douleur.
Ils sont les suivants :
L'identification avec le corps
L'identification avec le sentiment (ou la sensation)
L'identification avec la perception
L'identification avec la formation mental
L'identification avec la conscience.
Pour la complète compréhension de ces derniers,
Le Bienheureux, de son vivant, a fréquemment instruit ses disciples
de cette façon.

En outre, Il est allé plus loin dans son Enseignement :
Le corps est impermanent
Le sentiment (ou la sensation) est impermanent
La perception est impermanente
La formation mental est impermanente

La conscience est impermanente.
 Le corps est non-Moi
 Le sentiment (ou la sensation) est non-Moi
 La perception est non-Moi
 La formation mental est non-Moi
 La conscience est non-Moi.
 Tous les états sont transitoires.
 Il n'y a pas de Moi dans le conçu ou le non-conçu.
 Nous tous, sommes liés par la naissance, la vieillesse et la mort ;
 Par le chagrin, les lamentations, la souffrance, l'affliction et le désespoir,
 liés par la Douleur, obstrués par la Douleur.
 Aspirons tous à un monde libre (ou délivré) de toute souffrance...

... * STANCES réservées uniquement aux religieux :

Se rappelant le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé,
 l'Unique qui a atteint le Parinibbana il y a fort longtemps,
 Avec la foi, nous avons quitté notre maison pour une vie sans foyer.
 Et, comme le Bienheureux, nous pratiquons la Vie Sainte,
 Etant pleinement préparés pour le système d'éducation des Bhikkhus,
 Puisse cette vie sainte nous mener à la cessation de toutes les souffrances.

... ** Stances pour les fidèles laïques :

Le Bienheureux, bien qu'ayant atteint le Parinibbana il y a fort longtemps,
 le Dhamma et le Sangha sont notre refuge.
 Nous nous conformons aux disciplines du Sangha suivant nos possibilités.

Puisse notre pratique du Bouddha Sasana nous mener à la cessation de toutes les souffrances.

FIN DE L'OFFICE DU MATIN



OFFICE DU SOIR

TISARANA NAMASAKARA

HOMMAGE AU TRIPLE REFUGE

ARAHAM SAMMĀSAMBUDDHO BHAGAVĀ,

BUDDHAM BHAGAVANTAM ABHIVĀDEMI.

Le Très Saint, le Parfaitement Eveillé,
je rends hommage au Bouddha, le Bienheureux.

(Se prosterner une fois)

SVĀKKHĀTO BHAGAVATĀ DHAMMO,

DHAMMAM NAMASSĀMI.

L'enseignement était parfaitement exposé par le Bouddha,
Je m'incline devant le Dhamma.

(Se prosterner une fois)

SUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO

SAṄGHAM VANDĀMI.

Les disciples du Bienheureux sont de pratique parfaite,
je m'incline devant le Sanghā.

(Se prosterner une fois)

RATANATTAYA PUJA

OFFRANDES AU TRIPLE JOYAU

IMĀNI - AHAM (1) ou MAYAM (plusieurs) - PATIMĀRŪPĀNI

TAM BHAGAVANTAM DHARAMĀNAKAM VIYA MAÑÑAMĀ - NO (1) ou NA (plusieurs) -

DĪPADHŪPĀDISAKKĀREHI ABHIPŪJAYĀ MI (1) ou MA (plusieurs).

SĀDHU ME (1) ou NO (plusieurs) BHANTE BHAGAVĀ ;

SUCIRAPARINIBBUTOPI IMAM

DĪPADHŪPĀDISAKKĀRAM PAṬIGGAṆHATU

ME ou NO (+) MĀTĀPITUGARUĀDĪNAÑCEVA,

MAYHAÑCA (1) ou AMHĀKAÑCA (plusieurs)

DĪGHARATTAM ATTHĀYA, HITĀYA, SUKHĀYA.

Je rends hommage aux statues du Bouddha ici présentes
comme si le Bienheureux est toujours vivant ;

Je dédie au Bienheureux ces offrandes constituées principalement des fleurs,
des bougies et des baguettes d'encens ;

Que le Bienheureux qui atteint le Parinibbana depuis fort longtemps
daigne accepter mes offrandes ;

Pour les avantages, le bien et le bonheur, en faveur de mes parents,
de mon maître et de moi-même.

**BUDDHARATANAPPANĀMA
HOMMAGE AU BOUDDHA**

Le chef :
HANDA MAYAṂ BUDDHASSA BHAGAVATO
PUBBABHĀGANAMAKĀRAṂ KAROMA SE.

Tout d'abord, nous rendons hommage au Bouddha, le Bienheureux.

Ensemble :

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDDHASSA (Trois fois)

Hommage à lui le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé.

BUDDHĀNUSSATI

REFLEXION SUR LE BOUDDHA

Le chef :

HANDA MAYAṂ BUDDHANUSSATINAYAṂ KAROMA SE

Maintenant, chantons les mérites du Bouddha

Ensemble :

TAṂ KHO PANA BHAGAVANTAṂ EVAṂ KALYĀNO KITTISADDOABBHUGGATO :
ITI PI SO BHAGAVĀ ARAHAṂ SAMMĀSAMBUDDHO
VIJĀCARAṆASAMPANNO SUGATO LOKAVIDŪ
ANUTTARO PURISADAMMASĀRATHI
SATTHĀ DEVA-MANUSSĀNAṂ
BUDDHO BHAGAVĀ TI.

L'excellente nouvelle de la renommée du Bienheureux s'est répandue comme suit :

Il, le Très Saint, est en effet le Bienheureux, le Parfaitement Eveillé.

Il est parfait en conduite et en sagesse, le Sérénissime, le Connaisseur des trois mondes;

Il instruit à la perfection ceux qui désirent être instruits ;

Il est le Maître des dieux et des hommes ;

Il est l'Eveillé et le Très Saint.

ELOGE SUPREME AU BOUDDHA

Le chef :

HANDA MAYAṂ BUDDHĀ BHIGĪTIṂ KAROMA SE.

Maintenant, chantons l'éloge suprême au Bouddha

Ensemble :

BUDDHVĀ-RAHANTAVARATĀ-DIGUNĀBHIYUTTO
SUDDHĀBHIÑĀ-ṄAKARUṆĀHI SAMĀGATATTO
BODHESI YO SUJANATAṂ KAMALAṂ VA SŪRO
VANDĀMAHAṂ TAMARAṆAṂ SIRASĀ JINENDAṂ.
BUDDHO YO SABBAPĀṄĪNAṂ SARAṆAṂ KHEMAMUTTAMAṂ
PAṬHAMĀNUSSATIṬṬHĀNAṂ VANDĀMI TAṂ SIRENAHAṂ
BUDDHASSĀHASMI DĀSOVA (homme) ou DĀSĪVA (femme)
BUDDHO ME SĀMIKISSARO
BUDDHO DUKKHAṂ GHĀTĀ CA VIDHĀTĀ CA HITASSA ME

BUDDHASSĀHAM NIYYĀDEMI SARĪRAÑĪVITAÑCIDAM
 VANDANTOHAM (homme) ou VANDANTĪHAM (femme)
 CARISSĀMI BUDDHASSE VA SUBODHITAM.

NATTHI ME SARAṆAM AÑÑAM BUDDHO ME SARAṆAM VARAM
 ETENA SACCAVAJENA VADDHEYYAM SATTHU SĀSANE.
 BUDDHAM ME VANDAMĀNENA (H) ou VANDAMĀNĀYA (F)
 YAM PUÑÑAM PASUTAM IDHA
 SABBEPI ANTARĀYĀ ME MĀHESUṬ TASSA TEJASĀ.

KĀYENA VĀCĀYA VA CETASĀ VĀ
 BUDDHE KUKAMMAṬ PAKATAṬ MAYĀYAM
 BUDDHO PAṬIGGAṆHATU ACCAYANTAM
 KĀLANTARE SAṬVARITUM VA BUDDHE.

(Se prosterner une fois)

Le Bouddha, le Vraiment Digne, est doté d'excellentes qualités
 dont l'être se composait de pureté, de sagesse transcendente et de compassion ;
 Il a éclairé le sage comme le lotus s'ouvrant au soleil.
 Je m'incline, tête baissée, devant ce pacifique chef des vainqueurs.
 Au Bouddha, qui est le refuge sûr et certain pour tous les êtres.
 Pour la première fois, tête baissée, je vénère sa mémoire.

Je suis, en effet, le serviteur du Bouddha, le Bouddha est mon Seigneur et mon Guide.
 Le Bouddha détruit la Douleur, m'accorde sa bénédiction.
 Je dédie au Bouddha ce corps et cette vie, et avec dévotion,
 je suivrai le chemin de l'Eveil du Bouddha.

Pour moi, il n'y a pas d'autre refuge, le Bouddha est mon meilleur refuge.
 Par l'expression de cette vérité, puissé-je bien évoluer dans la voie du Maître.
 Par ma dévotion au Bouddha qui entraîne les mérites,
 Par le pouvoir de ces mérites, que tous les obstacles puissent être vaincus.

Par acte physique, verbal et mental,
 Quelque soit la mauvaise action que j'ai commise envers le Bouddha
 Que par mon aveu, celle-ci soit acceptée ;
 Que dans l'avenir, je puisse l'éviter envers le Bouddha.

(Se prosterner une fois)

DHAMMĀNUSSATI

REFLEXION SUR LE DHAMMA

Le chef :

HANDA MAYAṂ DHAMMĀNUSSATINAYAMAṂ KAROMA SE

Maintenant, chantons les mérites du Dhamma

Ensemble :

SVĀKKHĀTO BHAGAVATĀ DHAMMO
SANDIṬṬHIKO AKĀLIKO EHIPASSIKO
OPANAYIKO PACCATTAṂ VEDITABBO VIÑÑĪHĪTI.

Le Dhamma a été parfaitement exposé par le Bienheureux
Evident immédiatement, intemporel, encourageant l'investigation,
conduisant à la libération,
Le Dhamma a été expérimenté individuellement par le sage.

ELOGE SUPREME AU DHAMMA

Le chef :

HANDA MAYAṂ DHAMMĀBHIGĪTIṂ KAROMA SE.

Maintenant, chantons l'éloge suprême au Dhamma

Ensemble :

SVĀKKHĀTATĀ-DIGUNAYOGAVASENA SEYYO
YO MAGGAPĀKAPARIYATTIVIMOKKHABHEDO
DHAMMO KULOKAPATANĀ TADADHĀRIDHĀRI
VANDĀMAHAṂ TAMAHARAṂ VARADHAMMAMETAṂ.
DHAMMO YO SABBAPĀNĪNAṂ SARAṂAṂ KHEMAMUTTAMAṂ
DUTIYĀNUSSATIṬṬHĀNAṂ VANDĀMI TAṂ SIRENAHAṂ
DHAMMASSĀHASMI DĀSOVA (homme) ou DĀSĪVA (femme)
DHAMMO ME SĀMIKISSARO
DHAMMO DUKKHAṂ GHĀTĀ CA VIDHĀTĀ CA
HITASSA ME DHAMMASSĀHAṂ NIYYĀDEMI SARĪRAÑJĪVITAÑCIDAMAṂ
VANDANTOHAṂ (homme) ou VANDANTĪHAṂ (femme)
CARISSĀMI DHAMMASSE VA SUDHAMMATAMAṂ

NATTHI ME SARAṂAṂ AÑÑAMAṂ DHAMMO ME SARAṂAṂVARAMAṂ
ETENA SACCAVAJJENA VADDHEYAMAṂ SATTHU SĀSANE
DHAMMAṂ ME VANDAMĀNENA (homme) ou VANDAMĀNĀYA (femme)
YAMAṂ PUÑÑAMAṂ PASUTAMAṂ IDHA
SABBEPI ANTARĀYĀ ME, MĀHESUṂ TASSA TEJASĀ.

KĀYENA VĀCĀYA VA CETASĀ VĀ
DHAMME KUKAMMAṂ PAKATAṂ MAYĀYAMAṂ
DHAMMO PAṬIGGAṂHATU ACCAYANTAṂ
KĀLANTARE SAṂVARITUṂ VA DHAMME.

(Se prosterner une fois)

Le Dhamma est parfait parce qu'il est bien exposé,
 Et il peut être divisé en Sentier et Fruit, Pratique et Libération.
 Le Dhamma empêche ceux qui l'observent de tomber dans l'Illusion.
 Je vénère l'excellent Enseignement, ce qui m'éloigne de l'ignorance.
 Au Dhamma, qui est le refuge sûr et certain pour tous les êtres.
 Pour la seconde fois, tête baissée, je vénère sa mémoire.

Je suis, en effet, le serviteur du Dhamma, le Dhamma est mon Seigneur et mon Guide.
 Le Dhamma détruit la Douleur, m'accorde sa bénédiction.
 Je dédie à cet Enseignement ce corps et cette vie, et avec dévotion,
 je suivrai ce parfait chemin de la Vérité (ou Dhamma).

Pour moi, il n'y a pas d'autre refuge, la Vérité est mon meilleur refuge.
 Par l'expression de cette Vérité, puissé-je bien évoluer dans la voie du Maître.
 Par ma dévotion à cette Vérité qui entraîne les mérites,
 Par le pouvoir de ces mérites,
 que tous les obstacles puissent être vaincus.

Par acte physique, verbal et mental,
 Quelque soit la mauvaise action que j'ai commise envers le Dhamma,
 Que par mon aveu, celle-ci soit acceptée;
 Que dans l'avenir, je puisse l'éviter envers le Dhamma.

(Se prosterner une fois)

SAÑGHĀNUSSATI REFLEXION SUR LE SAÑGHĀ

Le chef :

HANDA MAYAṂ SAÑGHĀNUSSATINAYAṂ KAROMA SE.

Maintenant, chantons les mérites du Sanghā

Ensemble :

SUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAÑGHO
 UJUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAÑGHO
 ÑĀYAPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAÑGHO
 SĀMĪCIPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAÑGHO
 YADIDAṂ CATTĀRI PURISAYUGĀNI AṬṬHA PURISAPUGGALĀ
 ESA BHAGAVATO SĀVAKASAÑGHO
 ĀHUNEYYO PĀHUṆEYYO DAKKHINEYYO ĀNJALĪKARAṆĪYO
 ANUTTARAṂ PUÑÑAKKHETTAṂ LOKASSĀTI.

Ils sont les disciples du Bienheureux ; ceux qui étaient de pratique parfaite
 Ceux qui étaient de pratique droite,
 Ceux qui étaient de pratique juste,
 Ceux qui étaient, dans la pratique, des êtres accomplis;

Ce sont les quatre paires, les huit sortes d'êtres nobles
 Voilà les disciples du Bienheureux
 De tels êtres sont dignes de recevoir des présents,
 des offrandes, des respects et l'hospitalité
 Ils permettent à l'incomparable bonté (sagesse) de se révéler dans le monde.

ELOGE SUPREME AU SAṄGHA

Le chef :

HANDA MAYAṂ SAṄGHĀBHIGĪTIṂ KAROMA SE.

Maintenant, chantons l'éloge suprême au Sangha.

Ensemble :

SADDHAMMAJO SUPAṬIPATTIGUṆĀDIYUTTO
 YOṬṬHABBIDHO ARIYAPUGGALA SAṄGHASEṬṬHO
 SĪLĀDIDHAMMAPAVARĀSAYAKĀYACITTO
 VANDĀMAHAṂ TAMARIYĀNA GAṆAṂ SUSUDDHAṂ
 SAṄGHO YO SABBAPĀNĪNAṂ SARAṆAṂ KHEMAMUTTAMAṂ
 TATIYĀNUSSATIṬṬHĀNAṂ VANDĀMI TAṂ SIRENAHAṂ
 SAṄGHASSĀHASMI DĀSOVA (homme) ou DĀSĪVA (femme)
 SAṄGHO ME SĀMIKISSARO
 SAṄGHO DUKKHAṢṢA GHĀTĀ CA VIDHĀTĀ CA
 HITASSA ME SAṄGHASSĀHAṂ NIYYĀDEMI SARĪRAÑJĪVITAÑCIDAṂ
 VANDANTOHAṂ (homme) ou VANDANTĪHAṂ (femme)
 CARISSĀMI SAṄGHASSOPAṬIPANNATAṂ.

NATTHI ME SARAṆAṂ AÑÑAṂ SAṄGHO ME SARAṆAṂ VARAṂ
 ETENA SACCAVAJENA VADDHEYYAṂ SATTHU SĀSANE
 SAṄGHAṂ ME VANDAMĀNENA (homme) ou VANDAMĀNĀYA (femme)
 YAṂ PUÑÑAṂ PASUTAṂ IDHA
 SABBEPĪ ANTARĀYĀ ME MĀHESUṂ TASSA TEJASĀ.

KĀYENA VĀCĀYA VA CETASĀ VĀ
 SAṄGHE KUKAMMAṂ PAKATAṂ MAYĀYAṂ
 SAṄGHO PAṬIGGAṆHATU ACCAYANTAṂ
 KĀLANTARE SAṂVARITUṂ VA SAṄGHE.

(Se prosterner une fois)

Né du Dhamma, ce Sanghā était de pratique parfaite
 Le groupe du Sanghā se composait des huit sortes d'êtres nobles,
 Guidé, corps et esprit, par la moralité parfaite et les autres vertus.
 Je vénère cette Assemblée d'êtres nobles, accomplis dans la pureté.
 Au Sanghā, qui est le refuge sûr et certain pour tous les êtres.
 Pour la troisième fois, tête baissée, je vénère sa mémoire.

Je suis, en effet, le serviteur du Sanghã, il est mon Seigneur et mon Guide.
Le Sanghã détruit la Douleur, m'accorde sa bénédiction.
Je dédie au Sanghã ce corps et cette vie, et avec dévotion,
je suivrai la voie de la pratique parfaite du Sanghã.

Pour moi, il n'y a pas d'autre refuge, le Sanghã est mon meilleur refuge.
Par l'expression de cette vérité, puissé-je bien évoluer dans la voie du Maître.
Par ma dévotion à la Sanghã qui entraîne les mérites.
Par le pouvoir de ces mérites, que tous les obstacles puissent être vaincus.

Par acte physique, verbal et mental,
Quelque soit la mauvaise action que j'ai commise envers le Sanghã
Que par mon aveu, celle-ci soit acceptée ;
Que dans l'avenir, je puisse l'éviter envers le Sanghã.

(Se prosterner une fois)

FIN DE L'OFFICE DU SOIR



LA CONFIRMATION

*Les fidèles laïcs de l'Ordre Dhammayutta renouvellent leur confirmation à chaque office.
En principe, la cérémonie de confirmation ne se fait qu'une seule fois dans la vie de chaque fidèle laïc.
Elle a lieu, soit à la maison, soit au monastère. Parfois, ils renouvellent leur confirmation à l'occasion
de la cérémonie de « VISAKHA PUJĀ » ou d'autres cérémonies religieuses importantes.*

AHAṀ BUDDHAÑCA, DHAMMAÑCA, SAṄGHAÑCA,
SARAṆAṀ GATO (homme), ou GATĀ (femme),
UPĀSAKATAṀ (homme), UPĀSIKATAṀ (femme) DESESIṀ
BHIKKHUSAṄGHASSA SAMMUKKHĀ
ETAṀ ME SARAṆAṀ KHEMAṀ, ETAṀ SARAṆAMUTTAMAṀ
ETAṀ SARAṆAMĀGAMMA, SABBADUKKHĀ PAMUÑCAYE.
YATHĀ BALAṀ KAREYYAHAṀ, SAMMĀSAMBUDHASĀSANAMAṀ.
DUKKHANISSARAṆASSEVA,
BHĀGĪ (homme), ou BHĀGINĪ (femme), HOMI ANĀGATE.

Je prends le Bouddha, le Dhamma, le Sanghā pour refuge.
Je me déclare être un/une fidèle laïc/laïque en présence des Bhikkhus.
Ils représentent mon refuge pour la paix et mon meilleur refuge.
Grâce à ces refuges, puissé-je libérer de toutes les souffrances.
La pratique de l'Enseignement du Bouddha se fera suivant mes possibilités.
Que mes vœux d'atteindre le Nibbāna (extinction complète) ;
Que la délivrance de toutes mes souffrances soient exaucés dans un avenir proche.

LA CONFIRMATION (2)

*(formulation pour être disciple de Sa Sainteté Mahasangharajah BOUR KRY,
Grand Patriarche Suprême de l'Ordre Dhammayutta du Cambodge)*

En vérité, Votre Sainteté, je prends refuge dans le Bouddha
bien qu'Il atteignit le Maha Parinibbana (Grande extinction) depuis fort longtemps ;
ainsi que dans le Dhamma et le Sangha ;
Daignez, Votre Sainteté, me considérer comme disciple à partir de ce jour.

Pour la deuxième fois,
En vérité, Votre Sainteté, je prends refuge dans le Bouddha
bien qu'Il atteignit le Maha Parinibbana (Grande extinction) depuis fort longtemps ;
ainsi que dans le Dhamma et le Sangha ;
Daignez, Votre Sainteté, me considérer comme disciple à partir de ce jour.

Pour la troisième fois,
En vérité, Votre Sainteté, je prends refuge dans le Bouddha
bien qu'Il atteignit le Maha Parinibbana (Grande extinction) depuis fort longtemps ;
ainsi que dans le Dhamma et le Sangha ;
Daignez, Votre Sainteté, me considérer comme disciple à partir de ce jour.

VANDANA

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMASAMBUDDHASSA. (3 fois)

Hommage à Lui, le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé

PUJA

OFFRANDES AUX RELIQUES SACREES

VANDĀMI CETIYAṀ SABBAMAṀ
SABBA ṬHĀNESU PATTIṬṬHITAṀ
SĀRĪRIKA DHĀTU MAHĀ BODHIṀ
BUDDHA RŪPAMAṀ SAKALAMAṀ SADĀ.

J'offre révérence à tout sanctuaire qui puisse être érigé en tout lieu ;
Aux Reliques sacrées du Bienheureux, à l'Arbre Bodhi, et à toutes
les statues du Bouddha à travers le monde.

TISARANA NAMASAKĀRA

HOMMAGE AU TRIPLE JOYAU

ECCE VA MACCANTA NAMASSANAYAMAṀ
NAMASSAMĀNO RATANATAYAMAṀ YAMAṀ
PUÑÑĀBHISANTAMAṀ VIPULAMAṀ ALATTHAMAṀ
TASSĀNUBHĀVENA HATANTARĀ5 YO.

J'ai gagné une vaste masse de mérites ;
Honorant le plus honorable Triple joyau ;
Par le pouvoir spirituel de ces mérites ;
Puissent mes obstacles être détruits.



TIRATANA NAMASAKARA HOMMAGE AU TRIPLE JOYAU

ARAHAM SAMMĀSAMBUDDHO BHAGAVĀ,
BUDDHAM BHAGAVANTAM ABHIVĀDEMI.

Le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé,
légua son Dhamma à tous les êtres.
Je m'incline respectueusement devant le Bouddha, le Bienheureux.
(Se prosterner une fois)

SVĀKKHĀTO BHAGAVATĀ DHAMMO,
DHAMMAM NAMASSĀMI.

Le Dhamma que le Bienheureux a prêché est parfait.
Je m'incline respectueusement devant le Dhamma.
(Se prosterner une fois)

SUPAṬIPANNO BHAGAVATO SĀVAKASAṄGHO
SAṄGHAM VANDĀMI.

La Communauté des disciples du Bienheureux (Sangha) est de pratique parfaite.
Je m'incline respectueusement devant le Sangha.
(Se prosterner une fois)

RATANATTAYA PUJA OFFRANDES AU TRIPLE JOYAU

IMĀNI AHAM (1) ou MAYAM (plusieurs) PATIMĀRŪPĀNI
TAM BHAGAVANTAM DHARAMĀNAKAM VIYA MAÑÑAMĀ NO (1) ou NA (plusieurs)
DĪPA DHŪPĀ DISAKKĀREHI ABHIPŪJAYĀ MI (1) ou MA (plusieurs).
SĀDHU ME (1) ou NO (plusieurs) BHANTE BHAGAVĀ ;
SUCIRA PARINIBBUTOPI IMAM DĪPA DHŪPĀ DISAKKĀRAM PAṬIGGAṆHATU
ME ou (NO) MĀTĀPITU GARU ĀDĪNAÑCEVA,
MAYHAÑCA (1) ou AMHĀKAÑCA (plusieurs)
DĪGHARATTAM ATTHĀYA, HITĀYA, SUKHĀYA.

Je rends hommage aux statues du Bouddha ici présentes
comme si le Bienheureux est toujours vivant ;
Je dédie au Bienheureux ces offrandes constituées principalement des fleurs,
des bougies et des baguettes d'encens ;
Que le Bienheureux qui atteignit le Parinibbana depuis fort longtemps-
daigne accepter mes offrandes ;
Pour les avantages, le bien et le bonheur,
en faveur de mes parents, de mon maître et de moi-même.

ARADHANA TISARANA - PAÑCASILA

DEMANDER REFUGE

DANS LE TRIPLE REFUGE & LES CINQ PRECEPTES

AHAM (1) ou MAYAM (+) BHANTE

TISARAṆENA SAHA PAÑCAṄGASAMANĀGATAM
NICCASĪLAM YĀCĀ MI (1) ou MA (+).

DUTIYAMPI AHAM (1) ou MAYAM (+) BHANTE

TISARAṆENA SAHA PAÑCAṄGASAMANĀGATAM
NICCASĪLAM YĀCĀ MI (1) ou MA (+).

TATIYAMPI AHAM (1) ou MAYAM (+) BHANTE

TISARAṆENA SAHA PAÑCAṄGASAMANĀGATAM
NICCASĪLAM YĀCĀ MI (1) ou MA (+).

Maître vénéré, nous sollicitons le refuge
dans le Triple Refuge et les cinq préceptes.
Pour la 2^{ème} fois, Maître vénéré, nous sollicitons le refuge
dans le Triple Refuge et les cinq préceptes.
Pour la 3^{ème} fois, Maître vénéré, nous sollicitons le refuge
dans le Triple Refuge et les cinq préceptes.

TI SARANA TRIPLE REFUGE

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀSAMBUDHASSA.

Hommage à lui, le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé. (Trois fois)

BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

DHAMMAṆ SARAṆAM GACCHĀMI.

SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

DUTIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

DUTIYAMPI DHAMMAṆ SARAṆAM GACCHĀMI.

DUTIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

TATIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

TATIYAMPI DHAMMAṆ SARAṆAM GACCHĀMI.

TATIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI.

Je prends le Bouddha pour refuge
Je prends le Dhamma pour refuge
Je prends le Sangha pour refuge.

Pour la 2^{ème} fois, je prends le Bouddha pour refuge
 Pour la 2^{ème} fois, je prends le Dhamma pour refuge
 Pour la 2^{ème} fois, je prends le Sangha pour refuge.

Pour la 3^{ème} fois, je prends le Bouddha pour refuge
 Pour la 3^{ème} fois, je prends le Dhamma pour refuge
 Pour la 3^{ème} fois, je prends le Sangha pour refuge.

Le Maître dit : TISARAṄAGAMANAM NIṬṬHITAM : *Fin du Triple Refuge.*

Les laïcs lui répondent : ĀMA BHANTE : *Oui, Maître vénéré.*

PANCA SILA (CINQ PRECEPTES)

- 1- PĀNĀTIPĀTĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.
- 2- ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.
- 3- KĀMESU MICCHĀCĀRĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.
- 4- MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.
- 5- SURĀMERAYAMAJJAPPAMĀDATTHĀNĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI.

- 1°) Je m'abstiens de détruire toutes formes de vies y compris la mienne propre ;
- 2°) Je m'abstiens de voler ;
- 3°) Je m'abstiens de commettre l'adultère ;
- 4°) Je m'abstiens de proférer des paroles mensongères, calomnieuses et dépourvues de sens ;
- 5°) Je m'abstiens de prendre de boissons enivrantes et de produits intoxicants.

Le Maître donne conseils aux laïques :

IMĀNI PAṆCA SIKKHĀPADĀNI NICCASĪLAVASENA

SĀDHUKAM RAKKHITABBĀNI :

Il vous convient de respecter scrupuleusement ces cinq préceptes.

Les laïcs répondent en chœur : SĀDHU BHANTE : *Parfait, Maître vénéré.*

Le Maître bénit l'assemblée :

SĪLENA SUGATIṀ YANTI.

SĪLENA BHOGASAMPADĀ.

SĪLENA NIBBUTIṀ YANTI.

TASMĀ SĪLAM VISODHAYE.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez le bonheur.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez la prospérité.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez la Libération (Nibbāna).

Respectez scrupuleusement ces préceptes.

Les laïcs répondent en chœur : SĀDHU BHANTE : *Parfait, Maître vénéré.*



OFFICE POUR LE JOUR DU BOUDDHA

ARADHANA TISARANA - UPOSATHASILA

DEMANDER REFUGE

DANS LE TRIPLE REFUGE & LES HUIT PRECEPTES

AHAM̐ (1) ou MAYAM̐ (plusieurs) BHANTE

TISARAṆENA SAHA AṬṬHAṄGA SAMANNĀGATAM̐

UPOSATHAM̐ YACĀ MI (1) ou MA (+).

DUTIYAMPI AHAM̐ (1) ou MAYAM̐ (+) BHANTE

TISARAṆENA SAHA AṬṬHAṄGA SAMANNĀGATAM̐

UPOSATHAM̐ YACĀ MI (1) ou MA (+).

TATIYAMPI AHAM̐ (1) ou MAYAM̐ (+) BHANTE

TISARAṆENA SAHA AṬṬHAṄGA SAMANNĀGATAM̐

UPOSATHAM̐ YACĀ MI (1) ou MA (+).

Maître vénéré, nous sollicitons le refuge

dans le Triple Refuge et les huit préceptes.

Pour la 2^{ème} fois, Maître vénéré, nous sollicitons le refuge

dans le Triple Refuge et les huit préceptes.

Pour la 3^{ème} fois, Maître vénéré, nous sollicitons le refuge

dans le Triple Refuge et les huit préceptes.

TI SARANA TRIPLE REFUGE

NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO SAMMĀSAMBUDDHASSA. (Trois fois)

Hommage à lui le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé.

BUDDHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

DHAMMAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

SAṄGHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

DUTIYAMPI BUDDHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

DUTIYAMPI DHAMMAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

DUTIYAMPI SAṄGHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

TATIYAMPI BUDDHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

TATIYAMPI DHAMMAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

TATIYAMPI SAṄGHAM̐ SARAṆAM̐ GACCHĀMI.

Je prends le Bouddha pour refuge
 Je prends le Dhamma pour refuge
 Je prends le Sangha pour refuge.

Pour la 2^{ème} fois, je prends le Bouddha pour refuge
 Pour la 2^{ème} fois, je prends le Dhamma pour refuge
 Pour la 2^{ème} fois, je prends le Sangha pour refuge.

Pour la 3^{ème} fois, je prends le Bouddha pour refuge
 Pour la 3^{ème} fois, je prends le Dhamma pour refuge
 Pour la 3^{ème} fois, je prends le Sangha pour refuge.

Le Maître dit : TISARAṄAGAMAṄAṆI NIṬṬHITAṆI : *Fin du Triple Refuge.*

Les laïcs lui répondent : ĀMA BHANTE : *Oui, Maître vénéré.*

ATTHANGA SILA

- 1- PĀNĀTIPĀTĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 2- ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 3- ABRAHMACARIYĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 4- MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 5- SURĀMERAYAMAJJAPPAMĀDATTHĀNĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 6- VIKĀLABHOJANĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 7- NACCAGĪTAVĀDITA VISŪKA DASSANA MĀLĀGANDHA VILEPANA DHĀRANA MAṄḌANA
 VIBHŪSANAṬṬHĀNĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.
- 8- UCCĀ SAYANA MAHĀSAYANĀ VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAMAṆI SAMĀDIYĀMI.

HUIT PRECEPTES

- 1°) Je m'abstiens de détruire toutes formes de vies y compris la mienne propre ;
- 2°) Je m'abstiens de voler ;
- 3°) Je m'abstiens de la conduite non chaste ;
- 4°) Je m'abstiens de proférer des paroles mensongères, calomnieuses et dépourvues de sens ;
- 5°) Je m'abstiens de prendre de boissons enivrantes et de produits intoxicants ;
- 6°) Je m'abstiens de prendre des repas en dehors de l'heure convenable ;
- 7°) Je m'abstiens de danser, de chanter, d'assister au spectacle,
 de me parer des bijoux, de me parfumer, d'utiliser des produits cosmétiques ;
- 8°) Je m'abstiens de dormir dans un lit haut ou de grand confort.

Les laïcs répètent après le Maître, stance par stance :

IMAṆI ATTHAṄGASAMANNĀGATAṆI,
 BUDDHAPPAṆṆATTAMAṆI UPOSATHAMAṆI,
 IMAṆCA RATTIṆI IMAṆCA DIVASAṆI,
 SAMMADEVA ABHIRAKKHITAṆI SAMĀDIYĀMI :

*Je m'engage à respecter scrupuleusement les huit préceptes
 édictés par le Bouddha durant toute la journée sainte du Bouddha.*

Le maître donne conseils aux laïques :

IMĀNI AṬṬHA SIKKHĀPADĀNI,

AJJEKAṀ RATTINDIVAṀ UPOSATHĀSĪLAVASENA

TUMHEHI UPĀSAKA UPĀSIKA BHŪTEHI SĀDHUKAṀ

AKHAṆDAṀ KATVĀ APPAMĀDENA RAKKHITABBĀNI

Il convient aux UPĀSAKA et aux UPĀSIKA de respecter ces huit préceptes, sans les profaner, pour toute la journée sainte de Bouddha.

Les laïcs répondent en chœur : SĀDHU BHANTE : *Parfait, Maître vénéré.*

Le Maître bénit l'assemblée :

SĪLENA SUGATIṀ YANTI.

SĪLENA BHOGASAMPADĀ.

SĪLENA NIBBUTIṀ YANTI.

TASMĀ SĪLAṀ VISODHAYE.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez le bonheur.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez la prospérité.

Grâce aux préceptes, vous obtiendrez la Libération (Nibbāna).

Respectez scrupuleusement ces préceptes.

Les laïcs répondent en chœur : SĀDHU BHANTE : *Parfait, Maître vénéré.*



DEMANDER PARDON AU TRIPLE JOYAU

KĀYENA VĀCĀ YA VA CETASĀ VĀ
BUDDHE KUKAMMAṀ PAKATAṀ MAYĀYAM
BUDDHO PAṬIGGAṆHATU ACCAYANTAM
KĀLANTARE SAṀVARITUM VA BUDDHE.

KĀYENA VĀCĀ YA VA CETASĀ VĀ
DHAMME KUKAMMAṀ PAKATAṀ MAYĀYAM
DHAMMO PAṬIGGAṆHATU ACCAYANTAM
KĀLANTARE SAṀVARITUM VA DHAMME.

KĀYENA VĀCĀ YA VA CETASĀ VĀ
SAṄGHE KUKAMMAṀ PAKATAṀ MAYĀ YAM
SAṄGHO PAṬIGGAṆHATU ACCAYANTAM
KĀLANTARE SAṀVARITUM VA SAṄGHE.

Pour toutes offenses par acte physique, verbal ou mental
que j'ai commises envers le Bouddha ;
Que le Bouddha daigne me pardonner, afin qu'à l'avenir,
je puisse vivre dans la retenue.

(Se prosterner une fois)

Pour toutes offenses par acte physique, verbal ou mental
que j'ai commises envers le Dhamma ;
Que le Dhamma daigne me pardonner, afin qu'à l'avenir,
je puisse vivre dans la retenue.

(Se prosterner une fois)

Pour toutes offenses par acte physique, verbal ou mental
que j'ai commises envers le Sangha ;
Que le Sangha daigne me pardonner, afin qu'à l'avenir,
je puisse vivre dans la retenue.

(Se prosterner une fois)



**FORMULE D'OFFRANDES
AU TRIPLE JOYAU
(POUR LES JOURS FASTES)**

**NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMASAMBUDDHASSA (Trois fois)**

Hommage à lui, le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé.

IMAM BINDAPATAM SAPPARIVARAṂ RATTANATAYASSA PUJEMA.
DUTIYAMPI IMAM BINDAPATAM SAPPARIVARAṂ RATTANATAYASSA PUJEMA.
TATIYAMPI IMAM BINDAPATAM SAPPARIVARAṂ RATTANATAYASSA PUJEMA.

NO MATAPITU GARU ADINAÑCEVA,
ÑĀTIKANAÑCA PETANAÑCA AMHAKAÑCA
DIGHARATTAM ATTHAYA, HITAYA, SUKHAYA.

En vérité, Bouddha – Dhamma - Sangha,
Nous dédions au Triple Joyau ce « Bindapatam »
constitué principalement de nourritures et autres offrandes ;

à l'occasion de la célébration de

Que le Triple Joyau daigne accepter nos offrandes ;
Pour les avantages, les mérites et le bonheur durable
en faveur de nos parents et familles, de nos maîtres, et de nous-mêmes.

Pour la 2^{ème} fois ;
En vérité, Bouddha – Dhamma – Sangha ...

Pour la 3^{ème} fois ;
En vérité, Bouddha – Dhamma – Sangha ...



OFFRANDES DU REPAS AU SANGHA

D'abord, les fidèles laïques récitent ensemble :

**NAMO TASSA BHAGAVATO ARAHATO
SAMMĀSAMBUDDHASSA (Trois fois)**

Hommage à lui, le Bienheureux, le Très Saint, le Parfaitement Eveillé.

Puis l'officiant (Acārya) récite phrase par phrase, les stances ci-dessous, répétées par les fidèles laïques.

IMAM SANGHABHATAṀ SAPPARIVARAṀ RATTANATAYASSA PUJEMA
DUTIYAMPI IMAM SANGHABHATAṀ SAPPARIVARAṀ RATTANATAYASSA PUJEMA
TATIYAMPI IMAM SANGHABHATAṀ SAPPARIVARAṀ RATTANATAYASSA PUJEMA

NO MĀTĀPITU GARU ĀDĪNAÑCEVA,
ÑĀTIKANAÑCA PETANAÑCA AMHĀKAÑCA
DĪGHARATTAṀ ATTHĀYA, HITĀYA, SUKHĀYA.

En vérité, Bouddha – Dhamma – Sangha,
nos offrandes de «Sanghabhatta (nourritures) / ou autres noms»
qui sont exposées ici proviennent de nos moyens d'existence juste ;

Nous les dédions à nos bienfaiteurs, principalement,
à la mémoire de M.....,
et à celle de nos familles disparues.

Nous offrons ce « Sanghabhatta » (ou autres noms)
et tout ce qui s'en suit au Triple Joyau : Bouddha – Dhamma – Sangha.

Que (M.) ainsi que nos familles et bienfaiteurs
considèrent ce «Sanghabhatta» et tout ce qui s'en suit comme les leurs.

Qu'ils acceptent les mérites et dès qu'ils les ont reçus,
que leurs vœux soient exaucés ;

Pour les trois profits : humain – céleste et Nibbana.

Grâce à ces mérites, qu'ils soient libérés de tous les états malheureux.

Pour la 2^{ème} fois, en vérité, Bouddha – Dhamma – Sangha, ...

Pour la 3^{ème} fois, en vérité, Bouddha – Dhamma – Sangha, ...



PADHIDANA GATHA

TRANSMISSION DES MERITES

YAÑKIÑCI KUSALAKAMMAM,
KATTABBAṀ KIRIYAṀ MAMA,
KAYENA VĀCĀ MANASĀ,
TIDASE SUGATAṀ KATAṀ.

YE SATTĀ SAÑÑINO ATTHI,
YE CA SATTĀ ASAÑÑINO,
KATAṀ, PUÑÑAPHALAṀ MAYHAM,
SABBE BHĀGĪ BHAVANTU TE..

YE TAṀ KATAṀ SUVEDIMSU,
DINNAṀ PUÑÑAPHALAṀ MAYĀ
YE CA TATTHA NA JĀNANTI,
DEVĀ GANTVĀ NIVEDAYUṀ.

SABBE LOKAMHI YE SATTĀ,
JĪVANTĀHĀRAHETUKĀ,
MANUÑÑAMAṀ BHOJANAṀ SABBE,
LABHANTU MAMA CETASĀTI.

Chaque bonne action que j'ai accomplie par acte physique, verbal et mental,
est celle qui me conduira à la meilleure renaissance, au paradis « TAVATIṀSA ».

Tous les êtres visibles ou invisibles sont priés de venir recevoir la part
qui leur revient des mérites que j'ai obtenus.

Tous les êtres qui sont informés de ces actes méritoires,
sont priés de venir prendre la part qui leur est destinée.

S'ils ne sont pas informés ;
Que les êtres célestes soient priés d'aller les avertir.

Tous les êtres du monde qui se nourrissent d'aliments,
sont priés de prendre leurs parts, suivant mes vœux.

(Sadhu – Sadhu – Sadhu)



PADHIDANA GATHA (2)
TRANSMISSION DES MERITES

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| IMINĀ PUÑÑAKAMMENA | IMINĀ UDDISENA CA |
| PAÑCAVERĀNI VAJJEYYAṀ | RAMEYYAṀ SĪLAKKHAṆE |
| PAÑCAKĀME ALAGGOHAṀ | VAJJEYYAṀ KĀMAPANKATO. |
| DUDIṬṬHIYĀ NA YUJJEYYAṀ | SAMYUJJEYYAṀ SUDITTHIYĀ |
| PĀPE MITTE NA SEVEYYAṀ | SEVEYYAṀ PAṆDITE SADĀ |
| SADDHĀSATIHIROTTAPPĀ | TĀPAKHANTIGUṆĀKARO |
| APPASAYHO VA SATTŪHI HEYYAṀ | AMANDAMULHAKO SABBĀYĀPĀYUPĀYESU, |
| CHEKO DHAMMATTHAKOVIDO | BHAVĀBHAVE SAṀSARANTO |
| TEPITAKE VISĀRADO JĀTISSARO | MAHĀPAÑÑO YĀVA NIBBĀNAMIJJHATĪTI. |

Grâce aux pouvoirs de ces mérites ;
 Grâce aux pouvoirs des dédicaces de ces mérites ;
 Que je puisse éviter les cinq revanches du sort,
 Que je sois heureux dans la pratique de la vertu.
 Que je ne sois pas lié aux jouissances des cinq sens,
 Que je sois libéré des jouissances des cinq sens.
 Que je n'aie pas de vue fausse
 Que j'aie la vue juste.
 Que je n'aie pas de mauvaises fréquentations
 Que je fréquente continuellement les sages.
 Que j'aie la foi juste, l'attention juste,
 Que je ne commette pas de péchés.
 Que je sois vaillant et patient,
 Que je puisse éviter tous mes ennemis.
 Que je ne reste pas ignorant et perdu.
 Que je sois toujours attentif au développement des états favorables,
 à la suppression des états défavorables, à leurs causes et à leurs effets.
 Dans toutes mes existences,
 Que je connaisse mes Trois Disciplines
 Que j'obtienne la sagesse,
 Que je connaisse mes existences passées
 Jusqu'à ce que je parvienne au Nibbāna.



DEVATADIPATTIDANA GATHA (DONS AUX DIEUX)

YĀ DEVATĀ SANTI VIHĀRAVĀSINĪ
 THŪPE GHARE BODHIGHARE TAHIṀ TAHIṀ.
 TĀ DHAMMADĀNENA BHAVANTU PŪJITĀ,
 SOTTHIṀ KARONTEDHA VIHĀRAMAṆDALE.
 THERĀ CA MAJJHĀ NAVAKĀ CA BHIKKHAVO,
 SĀRĀMIKĀ DĀNAPATĪ UPĀSAKĀ.
 GĀMĀ CA DESA NIGAMĀ CA ISSARĀ,
 SAPPĀṆABHŪTĀ SUKHITĀ BHAVANTU TE.
 JALĀBUJĀ YEPI CA AṆDASAMBHAVĀ,
 SAṀSEDAJĀTĀ ATHAVOPAPĀTIKĀ,
 NIYYĀNIKAṀ DHAMMAVARAMṀ PATICCA TE,
 SABBEPI DUKKHASSA KARONTU SAṀKHAYAMṀ,
 THĀTU CIRAMṀ SATAMṀ DHAMMO, DHAMMADHARĀ CA PUGGALĀ
 SAṀGHO HOTU SAMAGGO VA, ATTHĀYA CA HITĀYA CA,
 AMHE RAKKHANTU SADDHAMMO, SABBEPI DHAMMACĀRINO
 VUDDHIṀ SAMPĀPUṆEYYĀMA, DHAMME ARIYAPPAVEDITETI.

Que les Dieux (ou Esprits) qui habitent les temples, les stupas,
 les banians et tous les autres lieux, reçoivent les dons de la Vérité,
 et qu'ils veillent sur tous ces endroits.

Que les Bhikkhus, anciens, moyennement anciens ou nouveaux,
 Que les fidèles laïcs, donateurs des offrandes, les propriétaires des logements
 Les habitants des pays, villages, quartiers et les particuliers soient tous heureux,
 Ainsi que ceux qui naissent des eaux, des œufs, des sueurs,
 et des êtres qui sont nés spontanément.

Grâce à la protection du Dhamma, puissent ces êtres ne plus souffrir.

Que le Dhamma et ceux qui le pratiquent aient une longue vie.

Que les moines s'entendent entre eux pour leur bien et leur profit.

Que le Dhamma protège ceux qui le pratiquent.

Que nous nous instruisions de l'Enseignement du Bouddha.



TRANSMISSION DES MERITES

KUSAL KAM E-NA

(en cambodgien)

| | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Ku-sorl-kam-ènã | dèl-chéa-kã-eth-sao-mang |
| yoeûng-khniom-bãn-kor-sâng | dauy-kãy-véchã-cheth |
| ku-sorl-téang-ors-nous ach | -chouy-dors-chouy-ban-kheth |
| néam-sath-ay-chéab-cheth | thith-noeûv-nae-than-uddom |
| sat-dèl-méan-saïñã | téavadã-monous-roeû-prom |
| dèl-méan-sat-tauch-thom | prom-téang-sat-eth-saïñã |
| ay-bãn-cham-nek-phorl | dèl-chéa-kul-dor-thay-thlã |
| yoeûng-khniom-banrachañã | chat-cheng-kã-kusorl-noeûng |
| myang-téath-sat-ènã chngay | -ors-cha-pum-bãn-doeûng |
| suam-téavadã-toeûv-pdoeûng | chéa-dom-noeûng-yang-nis-thã |
| ri-chon-chmois-ènos | srey-roeû-pros-ban-chréas-thlã |
| kor-sâng-puññã-kériyã | vathu-chéa-phlaurv-chhoeûth-chhãy |
| hoeûy-ké-ou-toeûs-phorl | ay-bãn-dorl-néak-téang-lãy |
| chau-méan-cheth-srors-sray | ban-ton-kãy-toi-tourl-york |
| sat-lok-téang-ors-nous | dèl-bãn-ros-tor-réang-mork |
| saum-ay-bãn-boriphauk | noeûv-ã-hã-toeûb-ros-bãn |
| sat-téang-ors-nous-nã | bãn-sukhã-kroup-kroup-prãn |
| ã-hã-yang-châm-nãn | saum-ay-bãn-kom-khãn-loeûy. |

DEDICACE DES MERITES

DEK-CHEAK-KHNIOM-SĂNG

(en cambodgien)

| | |
|-------------------------|---|
| Dèk-chéak-khniom-săng | sam-eth-sam-ăng |
| Aun-kăy-véa-chă | saum-sok-sau-phéap |
| Rourch-pi-tuk-khă | chlang-dol-troeûy-mahă |
| Paul-koeû-nippéan | kroup-chéan-kroup-chéath |
| Kom-auy-khniom-kléath | pi-sel-noeûng-téan |
| Kum-nith-khniom-koeûth | kam-noeûth-khniom-méan |
| méak-phol-chéa-spéan | dol-thăn-thlay-thlă |
| som-choun-méak-phol | cham-pois-toeûv-dal |
| méa-dă-bey-dă | kun-kroû-up-pa-chae-yéa-chă |
| kun-nhéat-tikă | pram-pi-san-dăne |
| chî-daun-chî-tă | ros-noeûv-kdey-nă |
| lauk-ma-chas-chek-thăne | khniom-choun-méak-phol |
| ku-sal-thkoeûng-thkăne | saum-sok-ksêm-ksăne dal-thane-phot-tuk. |

ANUMODANA

(en cambodgien)

| | |
|---------------|--|
| Phontodevă | ors-yoeûng-réal-knéa-prom-teâng-téavadă |
| Anumodantu | chau-neâk-chréas-thlă khniom-saum- ak-nu-mau-tak-néa-knong-téan-nis-ney |
| Vattakmedănam | teân-nis-khniom-taing-dauy-chet-pro-pey |
| Nirăsanghă | khniom-kméan-sang-say phorl-teân-nis-ney-kong-băn-pră-kord |
| Sanghadine | prokén-dorl-sang châm-sèl-bôrisuth khniom-saum-ay-phot-abay-téang-bourn |
| Ăssavakhayă | hoeûy-khniom-pra-thnă auy-băn-chourb- chourn touân-prhéa-sé-ă métrey-néam-klourn ăsa-véak-téang-bourn kom-yôl-loeûy-haugn. |

L'officiant (acariya) dit : " Anumodană " (3 fois)

Les fidèles laïques répètent ensemble : " Sădhu " (3 fois).



ARADHANĀ PARITTA SUTTA

INVITATION AUX MOINES (RECIT DES PARITTA - SUTTA DE PROTECTION)

VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ
SABBADUKKHA VINĀSĀYA
PARITTAṀ BRŪTHA MAṄGALAṀ

Pour parer au malheur, pour le surgissement du bonheur,
Pour la dissipation de tous les dukkhas,
Veuillez réciter des Parittas de bénédiction et de protection.

VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ
SABBABHAYA VINĀSĀYA
PARITTAṀ BRŪTHA MAṄGALAṀ

Pour parer au malheur, pour le surgissement du bonheur,
Pour la dissipation de toutes les craintes,
Veuillez réciter des Parittas de bénédiction et de protection.

VIPATTIPAṬIBĀHĀYA SABBASAMPATTISIDDHIYĀ
SABBAROGA VINĀSĀYA
PARITTAṀ BRŪTHA MAṄGALAṀ

Pour parer au malheur, pour le surgissement du bonheur,
Pour la dissipation de toutes les maladies,
Veuillez réciter des Parittas de bénédiction et de protection.

INVITATION AU MOINE

(POUR LA PREDICATION)

BRAHMĀ CA LOKĀDHIPATĪ SAHAMPATI
KATTAÑJALĪ ANADHIVARAṀ AYĀCATHA
SANTĪDHA SATTĀP-PARAJAKKHA-JĀTĪKĀ
DESETU DHAMMAṀ ANUKAMPIMAṀ PAJAṀ.

Le Dieu Brahma Sahampati, Seigneur du Monde,
Avec vénération, les mains jointes, a sollicité une faveur:
A tous ces êtres qui ont de la poussière dans les yeux,
Veuillez leur enseigner le Dhamma, par compassion pour eux.



DHAJAGGA PARITTA SUMMUM DE LA HAUTE PROTECTION

Itipi so bhagavā arahaṃ sammā-sambuddho,
Vijjā-carana-sampanno sugato lokavidu,
Anuttaro purisa-damma-sārathi,
Sathā deva-manussānaṃ buddho bhagavā'tī.

Svakkhāto bhagavatā dhammo,
Sanditthiko akāliko chipassiko,
Opanayiko paccattaṃ veditabbo viññūhi'tī.

Supatipanno bhagavato sāvaka-sangho,
Uju-patipanno bhagavato sāvaka-sangho,
Ñāya-patipanno bhagavato sāvaka-sangho,
Sāmici-patipanno bhagavato sāvaka-sangho,
Yadidaṃ cattāri purisa-yugāni attha purisa-puggalā :
Esa bhagavato sāvaka-sangho,
Āhuneyyo pāhuneyyo dakkhineyyo añjali-karaṇīyo,
Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'tī.

Tel est vraiment le Bienheureux : Sublime, Parfaitement éveillé,
doté de connaissance et de conduite exemplaire,
celui qui allait vers le bon chemin, Connaisseur des mondes,
Excellent Guide de ceux qui sont susceptibles d'être instruits,
Maître des dieux et des êtres humains, Eveillé et Exalté.

Le Dhamma bien transmis par le Bienheureux est strictement visible,
intemporel, immédiatement effectif ;
il invite à venir et voir, il guide à sa réalisation,
à connaître par les sages en eux-mêmes.

L'Ordre des disciples du Bienheureux est de bonne conduite ;
l'Ordre des disciples du Bienheureux est de conduite droite ;
l'Ordre des disciples du Bienheureux emprunte la voie droite ;
l'Ordre des disciples du Bienheureux agit dans le bon sens ;

Les quatre paires de personnes, les huit sortes d'individus :
cet ordre des disciples du Bienheureux est digne d'offrandes
et d'hospitalité, digne de dons et de salutations suprêmes,
incomparable champ de mérites pour le monde.



SAMBUDDHE

HOMMAGE AUX BOUDDHAS

Sambuddhe atthavisañca dvādasāñca saḥassake ;
 Pañca-sata-saḥassāni namāmi sirasā ahaṃ.
 Tesam dhammañca sanghañca ādarena namāmi'haṃ
 namaḥkāra nubbhāvena hantvā sabbe upaddave ;
 Anekā antarāyāpi vinassantu asesato.

Sambuddhe pañca-paññāsañca catuvisati saḥassake ;
 Dasa-sata-saḥassāni namāmi sirasā ahaṃ.
 Tesam dhammañca sanghañca ādarena namāmi'haṃ
 namaḥkāra nubbhāvena hantvā sabbe upaddave ;
 Anekā antarāyāpi vinassantu asesato.

Sambuddhe navuttarasate atthacattālisa saḥassake ;
 Visati-sata-saḥassāni namāmi sirasā ahaṃ.
 Tesam dhammañca sanghañca ādarena namāmi'haṃ
 namaḥkāra nubbhāvena hantvā sabbe upaddave ;
 Anekā antarāyāpi vinassantu asesato.

Avec mon front, je rends hommage aux 512.028 Bouddhas
 J'offre révérence à leur Dhamma et Sangha.
 Par le pouvoir de cet hommage,
 Que tous les malheurs soient détruits,
 Que tous les dangers disparaissent sans trace.

Avec mon front, je rends hommage aux 1.024.055 Bouddhas
 J'offre révérence à leur Dhamma et Sangha.
 Par le pouvoir de cet hommage,
 Que tous les malheurs soient détruits,
 Que tous les dangers disparaissent sans trace.

Avec mon front, je rends hommage aux 2.048.109 Bouddhas
 J'offre révérence à leur Dhamma et Sangha.
 Par le pouvoir de cet hommage,
 Que tous les malheurs soient détruits,
 Que tous les dangers disparaissent sans trace.



HOMMAGE AUX CINQ BOUDDHAS

Namo Kakusandho
 Namō Gaunāgamano
 Namō Kassapo
 Namō Gautamo
 Namō Ariyamettayo
 Etena sacca vacena sodhi me hotu sabbhada.

Hommage au Bouddha Kakusandho
 Hommage au Bouddha Gaunagamano
 Hommage au Bouddha Kassapo
 Hommage au Bouddha Gautamo
 Hommage au Bouddha Ariyamettayo
 Par cette parole de vérité, puissé-je être en sécurité.

NAMO KARA ATTHAKAM OCTUPLE HOMMAGE

Namo arahato Sammā Sambuddhassa mahesino
 Namō uttama-dhammassa Svākkhātasveva tenidha
 Namō mahā-sanghassāpi Visuddha-sīla-ditthino
 Namō omātyāraddhassa Ratanattayassa sādhuḥkaṃ
 Namō omakātītassa Tassa vatthuttayassāpi
 Namō kārapabhāvena Vigacchantu upaddavā
 Namō kārānubhāvena Suvatthi hotu sabbadā
 Namō kārassa tejena Vidhimhi homi tejavā.

Hommage au Bienheureux, le Sublime, le Parfaitement Eveillé.
 Hommage au plus haut Dhamma, bien enseigné par Lui.
 Hommage au grand Sangha, pure en vertus et en vision.
 Hommage au Triple Joyau avec profonde révérence.
 Hommage à tout le triple objet qui a laissé derrière lui
 les choses fondamentales.
 Par la puissance de cet hommage, puissent les malheurs disparaître.
 Par la puissance de cet hommage, puissent-ils en sécurité.
 Par la puissance de cet hommage, puisse le succès
 (résultant de cette cérémonie) soit mien.



KARANIYA METTA SUTTA

Karaniya mattha-kusalena yantaṃ santaṃ padaṃ abhisamecca,
Sakko uju ca suhujū ca suvaco cassa mudu anatimāni.

Santussako ca subharo ca appakicco ca sallahuka-vutti,
Santindriyo ca nipako ca appagabbho kulesu ananugiddho.

Na ca khuddaṃ samacare kiñci yena viññū pare upavadeyyuṃ.
Sukhino vā khemino hontu sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Ye keci pāna-bhūtatthi tassā vā thāvarā vā anavasesā,
Dīghā vā ye mahantā vā majjhimā rassaka anuka-thūlā,

Ditthā vā ye ca adittha ye ca dūre vasanti avidūre,
Bhūtā vā sambhavesī vā sabbe sattā bhavantu sukhittā.

Na paro paraṃ nikubbetha natimaññetha katthaci naṃ kiñci,
Byārosanā patīgha-saññā nañña maññassa dukkha miccheyya.

Mātā yathā niyaṃ puttaṃ āyusa eka-putta manurakkhe,
Evam-pi sabba-bhūtesu māna-sambhāvaye aparimānaṃ.

Mettañca sabba-lokasmiṃ māna-sambhāvaye aparimānaṃ,
Uddhaṃ adho ca tiriyañca
asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ.

Titthañ'caraṃ nisinno vā sayāno vā yāvatassa vigata middho,
Etaṃ satiṃ adhittheyya brahma-metaṃ vihāraṃ idha māhu.

Ditthiñca anupagamma sīlava dassanena sampanno,
Kāmesu vineyya gedhaṃ.
Na hi jātu gabbha-seyyaṃ punareti'ti.

SUTTA DE L'AMOUR BIENVEILLANT

Voici ce qui doit être accompli par celui qui est sage,
qui recherche le bien et a bien obtenu la paix.

Qu'il soit appliqué, droit, parfaitement droit, sincère, humble, doux, sans orgueil.
Content de toute chose et joyeux ;
qu'il ne se laisse pas submerger par les soins du monde.

Qu'il ne se charge pas du fardeau des richesses, que ses sens soient maîtrisés ;
Qu'il soit sage, sans être hautain et ne convoite pas des biens de famille.
Qu'il ne fasse rien qui soit mesquin et que les sages puissent réprover ;

Que tous les êtres soient heureux.
Qu'ils soient en joie et en sûreté.

Toute chose qui est vivante, faible ou forte, élevée, moyenne ou basse,
petite ou grande, visible ou invisible, près ou loin, né ou à naître ;
que tous ces êtres soient heureux.

Que nul ne déçoive un autre ni ne méprise aucun être si peu que ce soit ;
que nul, par colère ou par haine, ne souhaite de mal à un autre.

Ainsi qu'une mère au péril de sa vie surveille et protège son unique enfant,
ainsi avec un esprit sans entraves doit-on chérir toute chose vivante,
aimer le monde en son entier, au-dessus, au-dessous et tout autour,
sans limitation, avec une bonté bienveillante et infinie.

Etant debout ou marchant, étant assis ou couché, tant que l'on est éveillé,
on doit cultiver la pensée que cela est la manière de vivre la meilleure du monde.

Abandonnant les discussions oiseuses, ayant la vision intérieure profonde,
débarrassé des appétits des sens,
celui qui est perfectionné ne connaîtra plus de renaissance.



MANGALA SUTTA

*[Evam-me sutam] Ekaṃ samayaṃ Bhagavā, Sāvattiyāṃ viharati,
Jetavane Anāthapindikassa, ārāme.*

*Atha kho aññatarā devatā, abhikkantāya rattiyā abhikkanta-vannā kevala-kappaṃ
Jetavanaṃ obhāsetvā, yena Bhagavā ten'upasankami.*

Upasankamitvā Bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ atthāsi.

Ekaṃ-antaṃ thitā kho sā devatā Bhagavantam gāthāya ajjhabhāsi.

« Bahū devā manussā ca mangalāni acintayum
Ākankhamānā sotthānam brūhi mangala-muttamaṃ. »

« Asevana ca bālānaṃ panditānañca sevanā, Pūjā ca pūjanīyānaṃ ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Patirūpa-desa-vāso ca pubbe ca kata-puññatā, Atta-sammā-panidhi ca ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Bāhu-saccañca sippañca vinayo ca susikkhito, Subhāsītā ca yā vācā ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Mātā-pitu-upatthānam putta-dārassa sangaho, Anākulā ca kammantā ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Dānañca dhamma-cariyā ca ñātakānañca sangaho, Anavajjāni kammāni ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Āratī viratī pāpā majja-pānā ca saññamo, Appamādo ca dhammesu;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Gāravo ca nivāto ca santutthī ca kataññutā, Kālena dhammassavanaṃ ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Khantī ca sovacassatā sama nānañca dassanaṃ, Kālena dhamma-sākacchā ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Tapo ca brahma-cariyañca ariya-saccāna-dassanaṃ, Nibbāna-sacchi-kiriyā ca ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Phutthassa loka-dhammehi cittam yassa na kampati, Asokam virajaṃ khemaṃ ;
Etam-mangala-muttamaṃ.

Etādisāni katvāna sabbattham-aparājītā, Sabbattha sotthiṃ gacchanti ;
Tan-tesaṃ-mangala-muttamanti ».

SUTTA DE LA HAUTE BENEDICTION

[Ainsi ai-je entendu], une fois, le Bienheureux séjourna à Savatthi dans le bosquet de Jeta appelé Parc d'Anathapindika.

Alors, une certaine être céleste, dans le fin fond de la nuit, dont son extrême brillance illumina entièrement le bosquet de Jeta, se rapprocha du Bienheureux.

*Se rapprochant, elle se courba devant le Bienheureux et resta debout à côté.
Comme elle est restée là, elle prononça une stance à l'adresse du Bienheureux :*

« Plusieurs êtres célestes et humains pensèrent à la bonne fortune, désirant le bien-être. Daignez, ô Bienheureux, nous révéler la plus haute bénédiction. »

« Ne pas s'associer avec les idiots, s'associer avec les sages,
rendre hommage à ceux qui méritent d'être honorés :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Vivre dans un pays civilisé, ayant accompli des mérites dans le passé,
guider correctement soi-même :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Large connaissance, adroit, bien discipliné, paroles bien dites :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Prendre soin de ses parents (père et mère), chérir ses propres épouses et enfants,
ne pas laisser le travail non fini :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Générosité, vivre dans le Dhamma, aider les parents proches, actions non blâmables :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Eviter, s'écarter du mal ; s'abstenir des produits intoxicants,
être vigilant eu égard à la qualité de l'esprit :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Etre respectueux, humble, content et avoir de la gratitude,
écouter le Dhamma dans les bonnes occasions :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Etre patient, calme, contempler les samanas,
discuter du Dhamma dans les bonnes occasions :
Ceci est la plus haute bénédiction.

Etre austère, chaste, voyant la Noble Vérité, réaliser la Libération :
Ceci est la plus haute bénédiction.

L'esprit, lorsqu'il est touché par les vicissitudes du monde,
reste inébranlable, sans affliction, sans tâche, serein :
Ceci est la plus haute bénédiction.

En se conformant à ces recommandations l'on est invaincu,
partout où l'on va, on est en sécurité :
Ceci est la plus haute bénédiction. »



BUDDHA JAYA MANGALA GATHA

Bāhuṃ sahaṣṣam-abhinimmita-sāvudhantaṃ
Grīmekhalaṃ udita-ghora-sasena-māraṃ
Dānādi-dhamma-vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Mārātirekam-abhiyujjhita-sabba-rattiṃ
Ghorampan'ālavaka-makkham-athaddha-yakkham
Khantī-sudanta-vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Nālāgiriṃ gaja-varaṃ atimattabhūtaṃ
Dāvaggi-cakkam-asaṇīva sudārunantaṃ
Mett'ambuseka-vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Ukkhitta-khaggam-atihattha sudārunantaṃ
Dhāvan-ti-yojana-path'anguli-mālavantaṃ
Iddhībhisankhata-mano jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Katvāna kattham-udaram iva gabbhinīyā
Ciñcāya duttha-vacanaṃ jana-kāya-majjhe
Santena soma-vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Saccaṃ vihāya mati-saccaka-vāda-ketuṃ
Vādābhiropita-manaṃ ati-andhabhūtaṃ
Paññā-padīpa-jalito jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Nandopananda-bhujagaṃ vibudhaṃ mahiddhiṃ
Puttena thera-bhujagena damāpayanto
Iddhūpadesa-vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Duggāha-ditthi-bhujagena sudattha-hatthaṃ
Brahmaṃ visuddhi-jutim-iddhi-bakābhidhānaṃ
Ñānāgadena vidhinā jitavā munindo
Tan-tejasā bhavatu te [me] jaya-mangalāni.

Etāpi buddha-jaya-mangala-attha-gāthā
Yo vācano dinadine sarate matandi
Hitvān'aneka-vividhāni c'upaddavāni
Mokkhaṃ sukhaṃ adhigameyya naro sapaññū.

SUTTA DES VICTOIRES DU BOUDDHA

Créature démoniaque avec 1.000 bras, chaque bras pourvu d'un arme : Mara, sur l'éléphant Girimekhala, poussé ensemble avec ses troupes un effroyable grondement. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de la générosité : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Plus effrayant que Mara, guerroyant durant toute la nuit, était Alavaka, l'impatient et arrogant ogre. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de la patience : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Nalagiri, l'excellent éléphant, lorsqu'il est devenu fou, était très horrible, comme une forêt enflammée, un disque flamboyant ou un coup de foudre. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de la bienveillance : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Très cruel, avec une glaive pointée dans sa main experte, était Angulimala, celui qui porta la couronne de doigts. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens du merveilleux esprit performant : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Ayant mis un morceau de bois sur son ventre pour faire apparaître comme étant enceinte, Ciñca a proféré une accusation à l'encontre du Bienheureux au milieu de la foule. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens justes et paisibles : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Saccaka, dont les points de vue provocatifs ont déserté la vérité, se complaisant dans des arguments, devint complètement aveugle. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de la lumière de discernement : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Nandopananda était le serpent possédant un grand pouvoir mais eut des vues erronées. Le Bienheureux envoya son fils (Moggalana Thera) qui se transforma en un grand serpent pour l'appivoiser. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de la démonstration du pouvoir : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Ses bras furent enroulés par le serpent de la vue fautive, Baka, le Brahma, se persuada qu'il fut irradié de la pureté et des pouvoirs. Le Seigneur des Sages le conquiert par les moyens de ses connaissances : Par ce pouvoir, puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Ces huit versets de la victorieuse bénédiction du Bouddha ; que ceux qui possèdent le discernement se doivent de les réciter et les rappeler tous les jours sans paresse, détruisant toutes sortes d'obstacles ; Ils atteindront l'émancipation et le bonheur.



JAYA PARITTA

Mahā-kāruniko nātho
 Hitāya sabba-pāninaṃ
 Puretvā pārami sabbā
 Patto sambodhim-uttamaṃ
 Etena sacca-vajjena
 Hotu te [me] jaya-mangalaṃ.

Jayanto bodhiyā mūle Sakyānam nandi-vaddhano
 Evaṃ tvaṃ (ahaṃ) vijayo hohi Jayassu jaya-mangale.
 Aparājita-pallanke Sīse pathavi-pokkhare
 Abhiseke sabba-buddhānaṃ Aggappatto pamodati.
 Sunakkhattaṃ sumangalaṃ Supabhātaṃ suhutthitaṃ
 Sukhano sumuhutto ca Suyitthaṃ brahmacārisu
 Padakkhinaṃ kāya-kammaṃ
 Vācā-kammaṃ padakkhinaṃ
 Padakkhinaṃ mano-kammaṃ
 Panidhī te padakkhinā Padakkhināni katvāna
 Labhantatthe, padakkhine.

VERSETS DE LA VICTOIRE

(Le Bouddha), notre Guide, avec une grande compassion,
 pour le bonheur de tous les êtres,
 a acquis toutes les perfections,
 obtenu la plus parfaite connaissance ;
 Par la parole de cette vérité ;
 Puissiez-vous (puissé-je) obtenir la victorieuse bénédiction.

Victorieux au pied de l'arbre Bodhi, Celui qui accrut l'enchantement des Sakyas.
 Puissiez-vous (puissé-je) obtenir le même sort de victoire ;
 Puissiez-vous (puissé-je) gagner la victorieuse bénédiction.

A la tête des feuilles de lotus du monde, sur l'invaincu siège sacré ;
 consacré par tous les Bouddhas,
 Il se réjouit dans la plus haute réalisation.

Etoiles chanceuses, étoiles bénites, étoile du matin, étoile de sacrifice ;
 Un instant chanceux, un moment propice, une offrande propice :
 l'acte physique correct, l'acte verbal correct, l'acte mental correct,
 vos intentions correctes par égard à ceux qui mènent la vie chaste.
 Accomplissant ces justes choses, vos objectifs justes seront atteints.



ABHAYA GATHA

Yan-dunnimittam avamangalañca,
Yo cāmanāpo sakunassa saddo,
Pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ ;
Buddhānubhāvena vināsamentu.

Yan-dunnimittam avamangalañca,
Yo cāmanāpo sakunassa saddo,
Pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ ;
Dhammānubhāvena vināsamentu.

Yan-dunnimittam avamangalañca,
Yo cāmanāpo sakunassa saddo,
Pāpaggaho dussupinaṃ akantaṃ ;
Sanghānubhāvena vināsamentu.

VERSETS DE PROTECTION DE TOUS LES DANGERS

Quelles que soient les signes malheureuses et inauspicieuses ;
Et quels que soient les sons des oiseaux de mauvais augure ;
les planètes démoniaques, les cauchemars, les choses non désirées ;
Par le pouvoir du Bouddha, puissent-ils être détruits.

Quelles que soient les signes malheureuses et inauspicieuses ;
Et quels que soient les sons des oiseaux de mauvais augure ;
les planètes démoniaques, les cauchemars, les choses non désirées ;
Par le pouvoir du Dhamma, puissent-ils être détruits.

Quelles que soient les signes malheureuses et inauspicieuses ;
Et quels que soient les sons des oiseaux de mauvais augure ;
les planètes démoniaques, les cauchemars, les choses non désirées ;
Par le pouvoir du Sangha, puissent-ils être détruits.



MORA PARITTA

Matin :

Udetayañcakkhumā eka-rājā Harissa-vanno pathavippabhāso ;
 Taṃ taṃ namassāmi harissa-vannaṃ pathavippabhāsaṃ ;
 Tayajja guttā viharemu divasaṃ.

Ye brāhmanā vedagu sabba-dhamme
 Te me namo te ca maṃ pālayantu.
 Namatthu buddhānaṃ namatthu bodhiyā.
 Namo vimuttānaṃ namo vimuttiyā.
 Imaṃ so parittaṃ katvā Moro carati esanā.

Soir :

Apetayañcakkhumā eka-rājā Harissa-vanno pathavippabhāso ;
 Taṃ taṃ namassāmi harissa-vannaṃ pathavippabhāsaṃ ;
 Tayajja guttā viharemu rattiṃ.

Ye brāhmanā vedagu sabba-dhamme
 Te me namo te ca maṃ pālayantu.
 Namatthu buddhānaṃ namatthu bodhiyā
 Namo vimuttānaṃ namo vimuttiyā
 Imaṃ so parittaṃ katvā Moro vāsamakappayī'ti.

SUTTA DE PROTECTION DU ROI PAON

Matin :

Un Roi Paon, s'élevant avec une vision d'une couleur dorée
 illuminant la Terre, proclama :
 Je rends hommage à vous, astre du jour, illuminant la Terre ;
 gardé aujourd'hui par vous, puissé-je vivre à travers ce jour.
 Les Brahmanes versés dans les vérités, je rends hommage à eux ;
 puissent-ils me garder en sécurité.
 Hommage aux Eveillés. Hommage à l'Illumination.
 Hommage aux Bienheureux. Hommage à la Libération.
 Ayant demandé cette protection, le Roi Paon part à la recherche des nourritures.

Soir :

Un Roi Paon, s'élevant avec une vision d'une couleur dorée
 irradiant la Terre, proclama :
 Je rends hommage à vous, astre de la nuit, irradiant la Terre ;
 gardé aujourd'hui par vous, puissé-je vivre à travers cette nuit.
 Les Brahmanes versés dans les vérités, je rends hommage à eux ;
 puissent-ils me garder en sécurité.
 Hommage aux Eveillés. Hommage à l'Illumination.
 Hommage aux Bienheureux. Hommage à la Libération.
 Ayant demandé cette protection, le Roi Paon arrange son nid pour y passer la nuit.



ANGULIMALA PARITTA

Yato'haṃ bhagini ariyāya jātiyā jāto,
Nābhi jānāmi sañcicca pānaṃ jīvitā voropetā,
Tena saccena sotthi te hotu sotthi gabbhassa.

SUTTA DE PROTECTION D'ANGULIMALA THERA

Sœur, depuis que je suis né dans la Noble Naissance ;
Je ne me suis pas rendu compte que j'ai intentionnellement ôté la vie d'un être vivant.

Par cette vérité, puissiez-vous être en sécurité ;
Ainsi que l'enfant dans votre matrice.



GATHA DE PROTECTION (CONTRE TOUTES MALADIES & POUR LA LONGÉVITÉ)

Sakkatva buddharatanam̐ osatham̐ uttamam̐varam̐
hitam̐ deva-manussanam̐ buddha tejena
sotthina nassantu pattava sabbe dukkha vupasamentu me.

Sakkatva dhammaratanam̐ osatham̐ uttamam̐varam̐
parilahupasamanam̐ dhamma tejena
sotthina nassantu pattava sabbe bhaya vupasamentu me.

Sakkatva sangharatanam̐ osatham̐ uttamam̐varam̐
ahuneyam̐ pahuneyam̐ sangha tejena
sotthina nassantu pattava sabbe roga vupasamentu me.



« BHAVATU SABBA-MANGALAM »

Bhavatu sabba-mangalaṃ Rakkhantu sabba-devatā
Sabba-buddhānubhāvena ; Sadā sotthī bhavantu te [me].

Bhavatu sabba-mangalaṃ Rakkhantu sabba-devatā
Sabba-dhammānubhāvena ; Sadā sotthī bhavantu te [me].

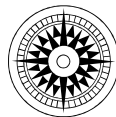
Bhavatu sabba-mangalaṃ Rakkhantu sabba-devatā
Sabba-sanghānubhāvena ; Sadā sotthī bhavantu te [me].

« TOUTES LES BENEDICTIONS ... »

Puissent toutes les bénédictions soient sur vous [moi] ;
Puissent tous les êtres célestes vous [me] protéger ;
Par le pouvoir de tous les Bouddhas,
Puissiez-vous [Puissé-je] être toujours en sécurité.

Puissent toutes les bénédictions soient sur vous [moi] ;
Puissent tous les êtres célestes vous [me] protéger ;
Par le pouvoir de tous les Dhammas,
Puissiez-vous [Puissé-je] être toujours en sécurité.

Puissent toutes les bénédictions soient sur vous [moi] ;
Puissent tous les êtres célestes vous [me] protéger ;
Par le pouvoir de tous les Sanghas,
Puissiez-vous [Puissé-je] être toujours en sécurité.



PAMSUKULA

(DEDICACE AUX VIVANTS)

ACIRAṂ VATAYAṂ KĀYO
 PATHAVIṂ ADHISSATI
 CHUṬṬHO APETAVINĀNO
 NIRATTHAṂVA KALINGARAṂ

D'ici peu ce corps s'étendra, inerte sur le sol,
 privé de toute conscience, comme un bloc de bois inutile.

(DEDICACE AUX DEFUNTS)

ANICCĀ VATA SANKHĀRĀ
 UPPĀDAVAYADHAMMINO
 UPPĀJJITTVĀ NIRUJJHANTI
 TESAM VŪPASAMO SUKHO.

Toutes choses conditionnées sont impermanentes ;
 assujetties à naître et à disparaître ;
 ayant surgi, elles doivent cesser ;
 heureux est-on lorsqu'elles s'apaisent.

SABBE SATTĀ MARANTI CA MARIṂSU CA MARISSARE
 TATHEVĀHAṂ MARISSĀMI
 NATTHI ME ETTHA SAṂSAYO.

Tous les êtres vivant un jour ou sont déjà morts ou vont mourir.
 Nous mourons tous comme ces êtres.
 L'incertitude de notre mort n'existe pas.



- I -
Yathā vārivahā purā

(LE CHEF) :

Yathā vārivahā purā
 paripurenti sāgaraṃ
 Evameva ito dinnam
 petānam upakappati.

Comme les rivières pleines d'eau
 qui vont remplir généreusement l'océan,
 permettez également à ce qui est donné ici-bas
 d'aller au bénéfice du défunt.

Ichhitam patthitam tumham
 khippame va samijjhatu
 Sabbe parentu sankappā
 cando pannaraso yathā
 mani jotiraso yathā.

Que tous vos espoirs
 et vos vœux soient rapidement exaucés
 Que tous vos souhaits puissent complètement atteindre
 comme la lune pendant le jour de la pleine lune
 irradiant comme un brillant joyau.

(Tous les moines en chœur) :

Sabbītiyo vivajjantu
 Sabba-rogo vinassatu
 Mā te bhavatvantarāyo
 Sukhī dighāyuko bhava.

Que toutes les détresses soient écartées,
 Que toutes les maladies soient détruites,
 Puisse-t-il n'y ait jamais de danger pour vous,
 Puissiez-vous vivre heureux et longtemps.

Abhivādana-sīlissa
 Niccam vuddhāpacāyino
 Cattāro dhammā vaddhanti
 Ayu - Vanno - Sukham - Balam.

Pour celui qui est de nature respectueux,
 et qui honore constamment ceux qui le méritent
 Quatre qualités grandissent :
 Longévité, beauté, bonheur, force.

Sabba-roga-vinimutto
 Sabba-santāpa-vajjito
 Sabba-veram-atikkanto
 Nibbuto ca tuvaṃ bhava.

Puissiez-vous être délivré de toute maladie,
 Puissiez-vous être écarté de tout tourment,
 Puissiez-vous être au-delà de toute animosité,
 et détaché.



- II -
"Adāsi me akāsi me..."

Adāsi me akāsi me
Ñāti-mittā sakhā ca me
Petānaṃ dakkhinaṃ dajjā
Pubbe katam-anussaraṃ.
Na hi runnaṃ vā soko vā
Yā vaññā paridevanā
Na taṃ petānaṃ-atthāya
Evaṃ titthanti ñātayo.

*Ayañca kho dakkhinā dinnā
Sanghamhi supatitthitā
Dīgha-rattaṃ hitāyassa
Thānaso upakappati.
So ñāti-dhammo ca ayaṃ nidassito
Petāna-pūjā ca katā u-lārā
Balañca bhikkhūnaṃ-anuppadinnaṃ
Tumhehi puññaṃ pasutaṃ anappakanti.

« Il m'a donné, il a agi en mon nom et il est mon parent, proche, ami. »
Les offrandes peuvent être données aux défunts,
lorsque cela reflète ce qui a été fait dans le passé.
Aucun pleur, regret, ni de lamentation, ne reviendront aux défunts
tant que les proches garderont cette façon d'agir.

* Mais si les offrandes ont été données, bien-placées dans le Sangha,
Cela leur procurera des bénéfiques durables et ils les recevront immédiatement.

De cette manière, les propres devoirs des proches ont été montrés,
et un grand honneur a été fait aux défunts ;
et les moines gagneront en force :
Les mérites que vous recevrez ne seront pas minimes.

Transmission des mérites

Idaṃ me (1) ou no (+) ñātināṃ hotu
Sukhitā hontu ñātayo...

Que toutes les mérites aillent à mes/nos parents ;
Puissent mes/nos parents être heureux.



DEDICACE DU METTA (AMOUR UNIVERSEL)

SABBE SATTĀ SUKHITĀ HONTU [HOMI *]
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
être heureux.

SABBE SATTĀ NIDDUKKHĀ HONTU [HOMI]
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
être libérés des stress et des douleurs.

SABBE SATTĀ AVERĀ HONTU [HOMI]
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
être libérés d'animosité.

SABBE SATTĀ ABYĀPAJJHĀ HONTU [HOMI]
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
être libérés des oppressions.

SABBE SATTĀ ANIGHĀ HONTU [HOMI]
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
être libérés des tourments.

SABBE SATTĀ SUKHI ATTANAṂ PARIHARANTU / PARIHARĀMI.
Puissent tous les Etres vivants [Puissé-je]
prendre aisément soin d'eux-mêmes / de moi-même.

[*] – homi : pour soi-même
 – hontu : pour tous les Etres vivants.



QUATRE ATTITUDES SUBLIMES

(Metta)

SABBE SATTĀ
 AVERĀ HONTU
 ABYĀPAJHĀ HONTU
 ANIGHĀ HONTU
 SUKHI ATTANAṀ PARIHARANTU.

Tous les Etres vivants ;
 Puissent-ils être libérés d'animosité.
 Puissent-ils être libérés des oppressions.
 Puissent-ils être libérés des tourments.
 Puissent-ils prendre aisément soin d'eux-mêmes.

(Karuna)

SABBE SATTĀ
 DUKKHĀ PAMUCCANTU.

Tous les Etres vivants ;
 Puissent-ils être libérés de la souffrance.

(Mudita)

SABBE SATTĀ
 MĀ LADDHASAMPATTITO VIGACCHANTU.

Tous les Etres vivants ;
 Puissent-ils ne pas être séparés de leurs fortunes obtenus par eux-mêmes.

(Upekkha)

SABBE SATTĀ
 KAMMASSAKĀ
 KAMMADĀYĀDĀ
 KAMMAYONI
 KAMMABANDHU
 KAMMAPATISARANĀ
 YAṀ KAMMAṀ KARISSANTI,
 KALYĀNAṀ VĀ PĀPAKAṀ VĀ
 TASSA DĀYĀDĀ BHAVISSANTI.

Tous les êtres vivants sont : propriétaires de leurs kamma (actions)
 héritiers de leurs kamma, nés de leurs kamma, reliés à leurs kamma,
 demeurés le support de leurs kamma.
 Qu'ils fassent n'importe quel kamma ; bon ou mauvais ;
 de cela, ils resteront pour toujours leur héritiers.



PEMATO

PEMATO JĀYATE SOKO PEMATO JĀYATE BHAYAṂ
PEMATO VIPPAMUTTASSA NATTHI SOKO KUTO BHAYAṂ.

Du désir des sens vient le chagrin, du désir des sens vient la crainte.
Si l'on est affranchi de l'attachement, on ne connaît ni le chagrin ni la crainte.

RATIYĀ JĀYATE SOKO RATIYĀ JĀYATE BHAYAṂ
RATIYĀ VIPPAMUTTASSA NATTHI SOKO KUTO BHAYAṂ.

Du plaisir vient le chagrin, du plaisir vient la crainte.
Si l'on est entièrement dégagé du plaisir, il n'y a ni chagrin ni crainte.

KĀMATO JĀYATE SOKO KĀMATO JĀYATE BHAYAṂ
KĀMATO VIPPAMUTTASSA NATTHI SOKO KUTO BHAYAṂ.

Du plaisir sensuel vient le chagrin, du plaisir est née la crainte.
Si l'on est sans convoitise, on ne s'expose ni au chagrin ni à la crainte.

TANHĀ JĀYATE SOKO TANHĀ JĀYATE BHAYAṂ
TANHĀ VIPPAMUTTASSA NATTHI SOKO KUTO BHAYAṂ.

De chérissement vient le chagrin, du chérissement vient la crainte.
Si l'on ne fait point un délice de chérir, on n'éprouve ni chagrin, ni crainte.

